

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter provides the conclusions drawn from the results of the research and some suggestions for further studies that could be developed out of this study.

#### 5.1. Conclusions

This research aims to answer the following problems; (1) to investigate the interpersonal meanings made by local newspaper in reporting translated news reports and (2) to analyze how the interpersonal choices realize potential ideological meaning in the translated news reports. This study reveals the following findings.

To answer the first research question, it could be concluded that *Pikiran Rakyat* as a local newspaper positions itself as the source of information to deliver reports to the audience. Other than that, *Pikiran Rakyat* in some of its articles also plays a role as a mediator between the article it had published to its readers. As realized through the shift of subjects and appraisal, *Pikiran Rakyat* does not preserve the ideology of the source newspapers.

Overall, *Pikiran Rakyat* succeeded to convey the same idea from its source texts, as seen how the translated news reports perpetuated the description and causation type of discourse from the source news. However, the shifts of clauses, subjects, and appraisals were not employed without reasons. Clause shift which mostly employed on the translated news reports' titles, affect the focus of the idea that is being brought to the readers, to make the articles more coherent and cohesive, and to appeal the readers to find the desired information. Subject shift was employed to deplete subjectivity projected through the naming on the source texts and to add distance to the topic that is being conveyed to the audience. Lastly, appraisals shift occurred in the articles since there are some words in the target language which have different meanings to those in the source language and these shifts were deliberately employed by *Pikiran Rakyat* to build certain feelings to the readers.

As for the second research question, although the finding of the potential ideological meaning did not stand out, the finding draw the conclusion that *Pikiran*

*Rakyat* infused the ideology it is adhering to, which somehow refers to the ideology which is mostly embraced by the people in Indonesia. Thus, from the study, it shows that the ideological views reflected in *Pikiran Rakyat* through the interpersonal choices is based on contextual factors, by considering the news agency's value and circumstance.

## **5.2. Suggestions**

This study attempts to seek for interpersonal meaning shifts in a local newspaper by using the system of graduation derived from Appraisal Theory. Despite showing some significant findings, this study suffers some limitations. The limitation of this research was that it overlooks the other two domains from the Appraisal Theory, which are judgement and engagement. For further studies, the analysis of interpersonal meaning shifts could be performed by examining at the three domains thoroughly, not only from one aspect. In addition, further researchers are suggested that they should analyze news reports with the same topic from another local newspapers, so the potential ideological meanings adhered by the local newspaper could be identified subtly.

The implication of this study contributes to linguistic research in realizing how language could deliver certain meanings. This study has also attempted to build people's critical awareness of literacy practices in translated media, especially in terms of drawing meanings from translated news reports.